

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part I

Chinese Studies

Monday 9 June 2008 09.00 – 12.00

C.2 LITERARY CHINESE TEXTS, 2

Candidates should answer **ALL** questions. Translate the following passages into *English excluding* the commentary. All questions are of *equal* value.

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1. SEEN TEXT

曹曰：「清有公堂兩處，所訪者城內耶？城外耶？」

余踉蹌隨其後，且行且對曰：「實不知其內外也。」

曹曰：「然則，且止宿，明日往訪耳。」

進旅店，鞋襪已爲泥淤濕透，索火烘之。草草飲食，疲極酣睡。晨起，襪燒其半。曹又代償房飯錢。訪至城中，惠來尙未起，聞余至，披衣出，見余狀驚曰：「舅何狼狽至此？」

余曰：「姑勿問。有銀乞借二金，先遣送我者。」

惠來以番餅⑤二圓授余，卽以贈曹，曹力却，受一圓而去。余乃歷述所遭，並言來意。

惠來曰：「郎舅至戚，卽無宿逋⑥，亦應竭盡綿力；無如航海鹽船所被盜，正當盤帳之時，不能挪移豐贖，當勉措番銀二十圓，以償舊欠，何如？」余本無奢望，遂諾之。留住兩日，天已晴煖，卽作歸記。廿五日，仍回華宅。

芸曰：「君遇雪乎？」余告以所苦。因慘然曰：「雪時，妾以君爲抵牾，乃尙逗留江口。幸遇曹老，絕處逢生，亦可謂吉人天相矣。」

越數日，得青君信，知逢森已爲揖山薦引入店。蓋臣請命于吾父，擇正月二十四日將伊接去。兒女之事粗能了了，但分離至此，令人終覺慘傷耳。

